

IT SCHEDA PER SELETTORI A TASTIERA

COMPONENTI SCHEDA

1. Pulsante di memorizzazione
2. LED di segnalazione
3. Dip-switch per selezione funzioni
4. Morsettiera per collegamenti

INSTALLAZIONE

La scheda può essere messa all'interno del quadro CAME **A** oppure, all'esterno in un'apposita scatola **B**.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Effettuare i collegamenti come da schema **C**:
- Scheda **1**;
- Alimentazione 12/24 V **2**;
- Morsettiera tastiera S5000 **3**;
- Morsettiera tastiera S6000/7000 **4**;
- Uscita contatti N.O.: portata max. 5 A-24 V **5**;

- per la funzione "SOLO APRE" collegare i morsetti C e N.O. della scheda ai morsetti 2-3 del quadro comando; invece per la funzione "APRE-CHIUDA-INVERSIONE" collegare i morsetti C e N.O. della scheda ai morsetti 2-7 del quadro comando.

N.B. In caso di alimentazione DC della scheda, rispettare le polarità + e -.

E' possibile collegare in parallelo fino a cinque selettori **H**.

EN KEYPAD SELECTOR-SWITCH CARD

CARD COMPONENTS

1. Memorise button
2. LED signal light
3. DIP-switch for selecting functions
4. Connection terminals

INSTALLATION

The card can be placed either inside the CAME panel **A** or outside of it, in a suitable box. **B**.

ELECTRICAL CONNECTIONS

- Make all connections as shown in the diagram **C**:
- Card **1**;
- Power supply 12/24 V **2**;
- S5000 keypad terminals **3**;
- S6000/S7000 keypad terminals **4**;

- N.O. contacts output: Max power rating 5 A-24 V **5**;

- for the "OPEN ONLY" function connect terminals C and N.O. of the card to terminals 2-3 of the control panel; whereas for the "OPEN-CLOSE-INVERT" function, connect terminals C and N.O. of the card to terminals 2-7 of the control panel.

N.B. In case the card is powered by DC current respect the + / - polarities.

You can connect up to 5 selector-switches in parallel mode **H**.

FR CARTE POUR SÉLECTEURS A CLAVIER

COMPOSANTS CARTE

1. Touche de mémorisation
2. Leds de signalisation
3. Commutateur DIP pour sélection fonctions
4. Bornier pour branchements

INSTALLATION

La carte peut être mise à l'intérieur de l'armoire CAME **A** ou bien à l'extérieur dans une boîte spécifique **B**.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

- Réaliser les branchements comme indiqué dans le schéma **C**:
- Carte **1**;
- Alimentation 12/24 V **2**;
- Bornier clavier S5000 **3**;
- Bornier clavier S6000/S7000 **4**;

- Pour la fonction « SEULEMENT OUVRIR » brancher les bornes C et N.O. de la carte sur les bornes 2-3 de l'armoire de commande ;

par contre pour la fonction « OUVRIR-FERMER-INVERSION » brancher les bornes C et N.O. de la carte sur les bornes 2-7 de l'armoire de commande.

N.B. En cas d'alimentation en C.C. de la carte, respecter la polarité +/-.

Il est possible de brancher en parallèle jusqu'à 5 sélecteurs **H**.

DATI TECNICI	SCHEDA	
	ALIMENTAZIONE	ASSORBIMENTO
	24 V AC	70 mA max (relè ON)
	12 V AC	2.0 mA max (relè ON)
	24 V DC	60 mA max (relè ON)
	12 V DC	60 mA max (relè ON)
	Classe di isolamento III	

Dopo il collegamento elettrico:

- A) digitare il codice desiderato sulla tastiera senza intervalli superiori a 10 secondi tra una cifra e l'altra (in caso contrario l'operazione di codifica si annulla e va ripetuta);
- B) premere il tasto "E" sulla tastiera;
- C) memorizzare il codice relativo all'uscita OUT1 premendo il pulsante CH1 **6**;
- D) ripetere la procedura per l'uscita OUT2 utilizzando un codice diverso, e memorizzare premendo il pulsante CH2 **7**;

FUNZIONAMENTO

- Digitare il codice memorizzato (sono consentiti fino a max. 5 errori di codifica, poi la scheda si disattiva per circa 1 minuto);
- Premere il tasto E sulla tastiera **D**.
- N.B.: con funzionamento monostabile, tenere premuto il pulsante E per il tempo desiderato (azione mantenuta).

SELEZIONE FUNZIONI

Settare il dip-switch per ottenere le seguenti funzioni su OUT1:

- MONOSTABILE **E**;
- BISTABILE **F**;
- IMPULSO un secondo **G**;

Sull'uscita OUT2 si ha sempre un impulso di 1 secondo.

Dichiarazione CAME Cancelli Automatici S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabiliti dalla direttiva 2014/30/UE.

Codice di riferimento per richiedere una copia conforme all'originale: DDC E D006.

Dismantile e smaltimento - Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione.

I componenti dell'imballo (cartone, plastiche etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà,

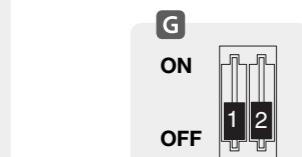
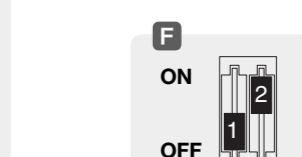
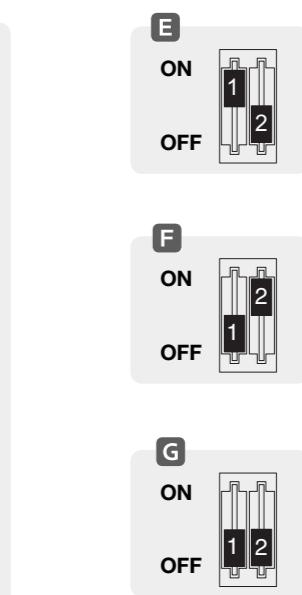
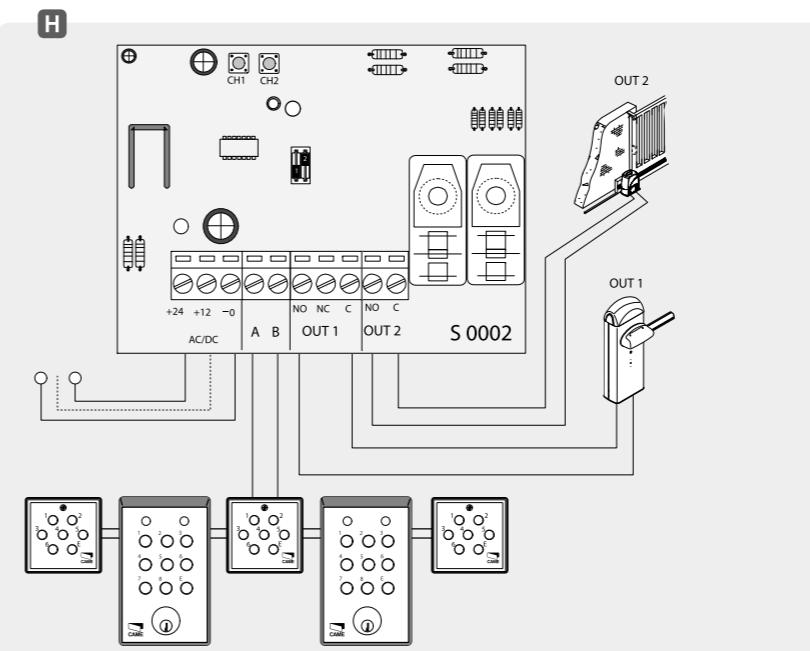
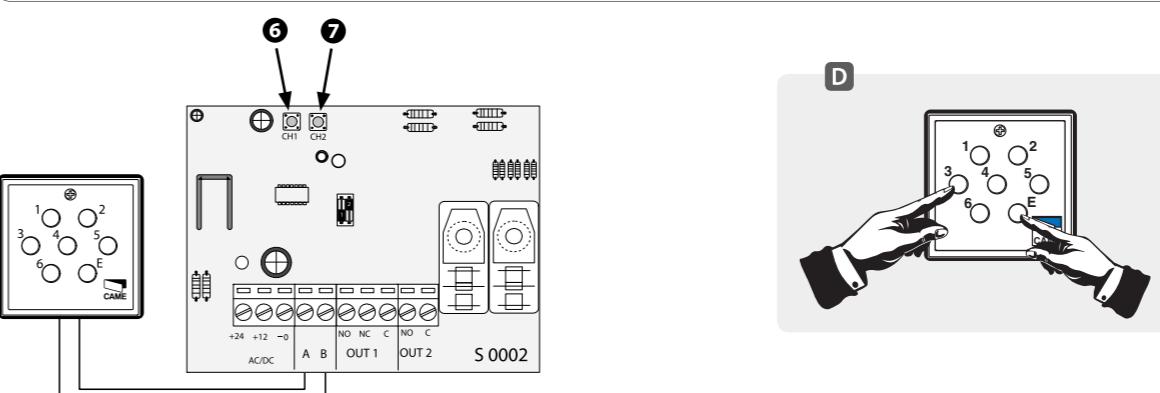
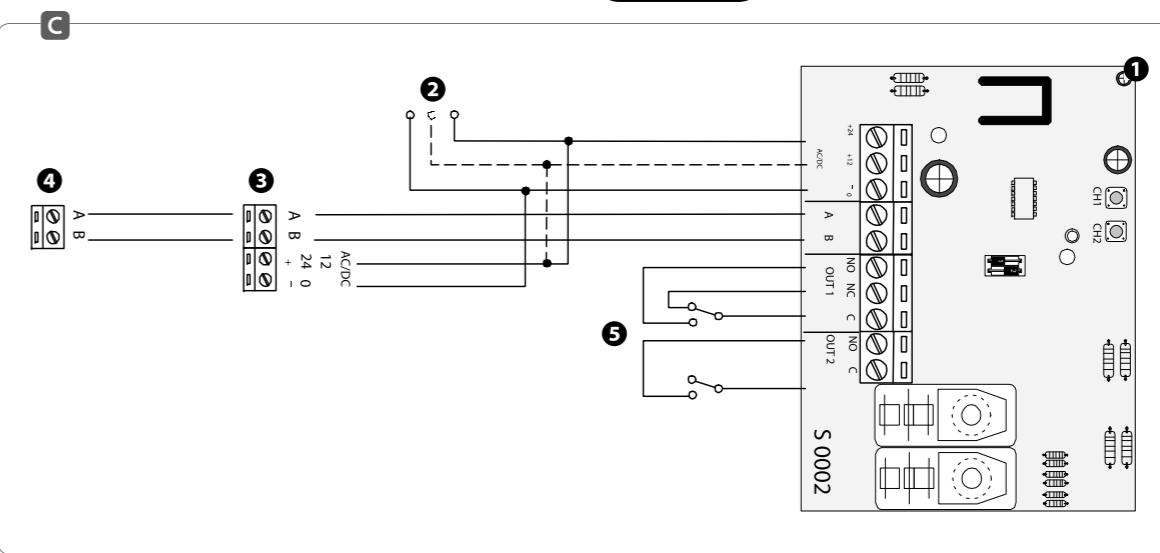
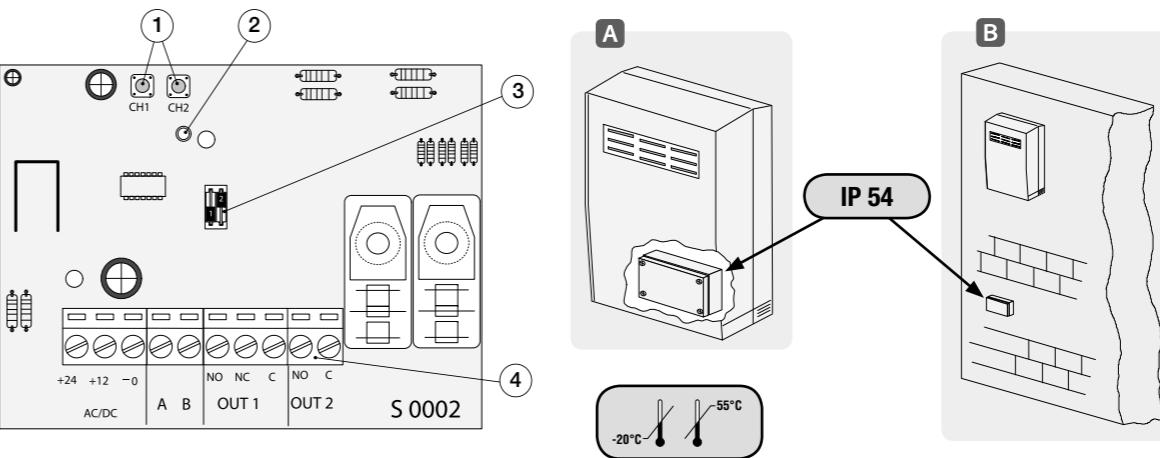
semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio.

Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.)

possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.



IT Italiano

EN English

FR Français

DE Deutsch

ES Español

NL Nederlands

PT Portugues

PL Polski

RU Русский

www.came.com

CAME GROUP

DE PLATINE FÜR CODESCHLÖSSER

BESTANDETEILE DER PLATINE

- Speichertaster
- Anzeige-LED
- Dip-Switch für Funktionswahl
- Anschlussklemmenleiste

MONTAGE

Die Platine kann innerhalb der Schalttafel von CAME A bzw. außerhalb davon, in einer entsprechenden Schachtel untergebracht werden B.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

- Wie auf dem Schaltplan angegeben, anschließen C:

- Platine 1;
- Versorgungsspannung 12/24 V 2;
- Klemmleiste für Codeschloss S5000 3;
- Klemmleiste für Codeschloss S6000/S7000 4;
- Ausgang N.O.-kontakte max. Strombelastbarkeit 5 A-24 V 5;
- für die Funktion "NUR AUF" die C- und N.O.-Klemmen der Platine an die Klemmen 2-3 der Schalttafel anschließen; für die Funktion "AUF-ZU-REVERSIEREN" die C- und N.O.-Klemmen der Platine an die Klemmen 2-7 der Schalttafel anschließen.

N.B. Im Fall der Versorgung mit Gleichstrom der Platine, die Polarität + und - beachten.

Es ist möglich bis zu fünf Codeschlösser parallel anzuschließen H.

CODIERUNG

- Nach erfolgtem elektrischem Anschluss:
- den gewünschten Code auf dem Codeschloss eingeben, dabei müssen die Pausen zwischen den Ziffern unter 10 Sek. betragen (andernfalls wird die Codierung annulliert und muss wiederholt werden);
 - den Taster E auf dem Codeschloss drücken;
 - den Ausgang OUT1 betreffenden Code durch Druck auf den Taster CH1 einspeichern G;
 - die Prozedur für den Ausgang OUT2 mit einem anderen Code wiederholen und durch Druck auf den Taster CH2 einspeichern H;

FUNKTIONSWEISE

- Den eingespeicherten Codeeingaben (es sind max. 5 falsche Codeeingaben erlaubt, danach wird die Platine für ca. 1 Minute deaktiviert);
 - Den Taster E auf dem Codeschloss drücken D.
- N.B.: bei monostabiler Funktionsweise, den Taster E für die gewünschte Dauer gedrückt halten (Totmannbetrieb).

FUNKTIONSWAHL

- Dip-Switch setzen, um die folgenden Funktionen auf OUT1 zu erhalten:
- MONOSTABIL E;
 - BISTABIL F;
 - IMPULS eine Sekunde G;

Auf dem Ausgang OUT2 nur 1 Sek. dauernde Impulse.

PLATINE

TECHNISCHE DATEN	STROMVERSORGUNG	STROMAUFAHME
	24 V AC	max. 70 mA (Relais ON)
	12 V AC	max. 2.0 mA (Relais ON)
	24 V DC	max. 60 mA (Relais ON)
	12 V DC	max. 60 mA (Relais ON)
	Isolierklasse III	

Herstellererklärung C Die Came Cancelli Automatici S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bestimmungen der Richtlinie 2014/30/UE entspricht.

Artikel-Nr. um eine dem Original entsprechende Kopie anzufordern: DDC E D006.

Abbau und Entsorgung - Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren. Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

N.B.: bei monostabiler Funktionsweise, den Taster E für die gewünschte Dauer gedrückt halten (Totmannbetrieb).

Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

PT PLACA PARA SELECTORES DE TECLADO

COMPONENTES DA PLACA

- Botão de memorização
- LED de sinalização
- Dip-switch para seleção de funções
- Terminais para ligações

INSTALAÇÃO

A placa pode ser colocada na parte interna do quadro CAME A ou fora, em uma caixa apropriada B.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Efetue as ligações de acordo com o esquema C:

- Placa 1;
- Alimentação 12/24 V 2;
- Terminal de teclado S5000 3;
- Terminal de teclado S6000/S7000 4;
- Saída de contactos N.O.: capacidade máx. 5 A-24 V 5;

- para a função "ABRE SOMENTE" ligue os terminais C e N.O. da placa aos terminais 2-3 do quadro de comando; enquanto que para a função "ABRE-FECHAM-INVÉRSÃO" ligue os terminais C e N.O. da placa aos terminais 2-7 do quadro de comando.

Nota: com funcionamento mono-estável, mantenha o botão E premido pelo tempo desejado (acção conservada)

Notas: com funcionamento mono-estável, mantenha o botão E premido pelo tempo desejado (acção conservada)

Ajuste o dip-switch para obter as seguintes funções em OUT1:

- MONO-ESTÁVEL E;
- BI-ESTÁVEL F;
- IMPULSO um segundo G;

É possível ligar em paralelo até cinco selectores H.

CODIFICAÇÃO

- Depois da ligação eléctrica:
- digite o código desejado no teclado em intervalos menores do que 10 segundos entre um dígito e outro (caso contrário, a codificação é anulada e deve ser repetida);
 - prema a tecla E no teclado;
 - memorize o código relativo à saída OUT1 a premer o botão CH1 G;
 - repete o procedimento para a saída OUT2 utilizando um código diferente e memorize a premer o botão CH2 H;

FUNCIONAMENTO

- Digite o código memorizado (só permitidos até no máx. 5 erros de codificação), depois disto, a placa desativa-se por cerca de 1 minuto;

- Prema a tecla E no teclado D.

Nota: com funcionamento mono-estável, mantenha o botão E premido pelo tempo desejado (acção conservada)

SELECÇÕES DE FUNÇÕES

Ajuste o dip-switch para obter as seguintes funções em OUT1:

- MONO-ESTÁVEL E;
- BI-ESTÁVEL F;
- IMPULSO um segundo G;

Na saída OUT2 tem-se sempre um impulso de 1 segundo.

PLACA

DADOS TÉCNICOS	ALIMENTAÇÃO	ABSORÇÃO
	24 V AC	70 mA máx (relé ON)
	12 V AC	2.0 mA máx (relé ON)
	24 V DC	60 mA máx (relé ON)
	12 V DC	60 mA máx (relé ON)
	Classe de isolamento III	

Declaração C Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo respeita os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes estabelecidas pela Directiva 2014/30/UE.

Código de referência para solicitar uma cópia idêntica ao original: DDC E D006.

Desmantelamento e eliminação - Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação.

Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) podem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem qualquer dificuldade, simplesmente efectuando a colecta seletiva para sua reciclagem. Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) contrariamente podem conter substâncias poluentes. Portanto, devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

ES TARJETA PARA SELECTORES DE TECLADO

COMPONENTES TARJETA

- Pulsador de memorización
- LED de señalización
- Dip-switch para selección funciones
- Caja de bornes para conexiones

INSTALACIÓN

La tarjeta puede ser incorporada dentro del cuadro CAME A o puesta en la parte exterior, dentro de una caja B.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Realizar las conexiones como se indica en el esquema C:

- Tarjeta 1;
 - Alimentación 12/24 V 2;
 - Caja de bornes teclado S5000 3;
 - Caja de bornes teclado S6000/S7000 4;
 - Salida contactos N.A.: capacidad máx. 5 A-24 V 5;
- para la función "SÓLO ABRE" conectar los bornes C y N.A. de la tarjeta a los bornes 2-3 del cuadro de mando; en cambio para la función "ABRE-CIERRA-INVÉRSION" conectar los bornes C y N.A. de la tarjeta a los bornes 2-7 del cuadro de mando.

NOTA: En caso de alimentación DC de la tarjeta, respetar la polaridad + e -.

Es posible conectar en paralelo hasta cinco selectores H.

CODIFICACIÓN

- Después de la conexión eléctrica:
- digitar el código deseado en el teclado sin intervalos superiores de 10 segundos entre una cifra y la otra (de lo contrario la operación de codificación se anula y es necesario repetirla);
 - apretar la tecla E en el teclado;
 - memorizar el código relativo a la salida OUT1 apretando el pulsador CH1 G;
 - repetir el procedimiento para la salida OUT2 utilizando un código diferente y memorizar apretando el pulsador CH2 H;

FUNCIONAMIENTO

- Digitar el código memorizado (están permitidos hasta un máx. de 5 errores de codificación, después la tarjeta se desactiva aprox. 1 minuto);
- Apretar la tecla E en el teclado D.
- NOTA: con funcionamiento monoestable, tener apretado el pulsador E el tiempo deseado (acción mantenida).

SELECCIÓN FUNCIONES

- Configurar el dip-switch para obtener las siguientes funciones en OUT1:
- MONOESTABIL E;
 - BIESTABIL F;
 - IMPULSO un segundo G;

En la salida OUT2 se tiene siempre un impulso de 1 segundo.

TARJETA

DATOS TÉCNICOS	ALIMENTACIÓN	ABSORCIÓN
	24 V AC	70 mA máx (relé ON)
	12 V AC	2.0 mA máx (relé ON)
	24 V DC	60 mA máx (relé ON)
	12 V DC	60 mA máx (relé ON)
	Clase de aislamiento III	

Declaración C Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo cumple con los requisitos esenciales y con las demás disposiciones pertinentes establecidas por la directiva 2014/30/UE.

Código de referencia para pedir una copia de conformidad con el documento original: DDC E D006.

Desguace y eliminación - Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación.

Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los desechos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad efectuando la recogida diferenciada para el sucesivo reciclaje de dichos materiales. Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de emisores, etc.) podrían contener sustancias que contaminan. Se deben quitar de los equipos y entregar a las empresas autorizadas para la recuperación y la eliminación de los mismos.

¡NO DISEMINAR EN EL MEDIO AMBIENTE!

Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.

PL DWUKANAŁOWA KARTA STERUJĄCA DO KLAWIATUR KODOWYCH

ELEMENTY KARTY

- Przyciski pamięci
- Dioda LED sygnalizacyjna
- Przelotnik Dip-switch do wyboru funkcji
- Kostki połączeniowe

INSTALACJA

Karta może być zainstalowana wewnątrz centrali sterującej CAME A lub poza centralą, w specjalnej obudowie B.

PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

- Wykonaj połączenia zgodnie ze schematem C:

- Karta sterująca 1;
- Zasilanie 12/24 V 2;
- Karta klawiatury S5000 3;
- Karta klawiatury S6000/S7000 4;
- Wyjście zacisków N.O.: obciążalność styku 5 A-24 V 5;

- celem aktywacji funkcji "TYLKO OTWIERANIE" podłączyc zaciski C i N.O. na karcie do zac